

La ligne **WS** représente une solution de qualité pour l'épuration des brouillards d'huile des machines outils. Avec différentes portées d'air qui vont de 250 à 2000 m<sup>3</sup>/h, elle est caractérisée par son design très soigné, ses dimensions réduites et une riche dotation d'accessoires. Étudiée spécialement pour éliminer les brouillards, les vapeurs et les fumées qui se forment durant le travail des machines qui utilisent des réfrigérants (huiles et émulsionnée), elle peut être également utilisée durant les phases de travail mixtes (humide/sec) et pour les machines à électro-érosion (EDM).

*Die Serie WS stellt eine Qualitätslösung für die Ölnebelreinigung an Werkzeugmaschinen dar. Sie verfügt über eine nominale Luftmengenskala von 250 bis 2000 m<sup>3</sup>/h und zeichnet sich aus durch klares Design, kompakte Dimensionen und reichhaltiges Zubehör. Zusätzlich zur Beseitigung von Ölnebel, Dampf und Rauch, welche bei der mechanischen Bearbeitung unter Verwendung von Kühlmitteln (Öl und Emulsion) entstehen, kann die Serie WS sowohl bei der gemischten, mechanischen Bearbeitung (feucht/trocken) als auch bei Elektroerosionsmaschinen Anwendung finden.*



### FILTRAGE GARANTI

#### III° STADE-FINAL

**Avec une grande surface filtrante** en microfibre de verre qui a un niveau de filtration moyen supérieur à 99% (mesuré selon la norme AFNOR NFX 44060). L'obstruction est signalée par un manomètre (inclus) qui indique clairement quand il faut effectuer le remplacement

#### II° STADE-INTERMEDIAIRE

##### Du genre essorage

Une partie mobile spéciale fonctionne comme filtrage du genre essorage avec décharge continue des particules d'huile qui se sont condensées à nouveau.

#### I° STADE-INITIAL

**De pré-filtrage**, composé par trois cartouches à filtrage progressif (une d'elle est lavable) qui garantissent un niveau d'efficacité supérieur à 92% (Niveau G4 selon EN 779) et une excellente capacité de cumul des particules de pollution solides et liquides.

#### POUR ELIMINER

Brouillards d'huile, vapeurs, fumées et odeurs.

#### APPLICABLES

A toutes les machines outils qui utilisent des liquides lubrifiants réfrigérants (émulsionnée ou huile entière) et à électro-érosion (EDM).

#### ZUR BESEITIGUNG VON

*Nebel, Dampf, Rauch und Geruch.*

#### ANWENDBAR BEI

*allen spanabhebenden Werkzeugmaschinen bei Verwendung von Schmierkühlmitteln und bei Elektroerosion.*



## GARANTIERTE FILTERUNG

### III. DIE ENDPHASE

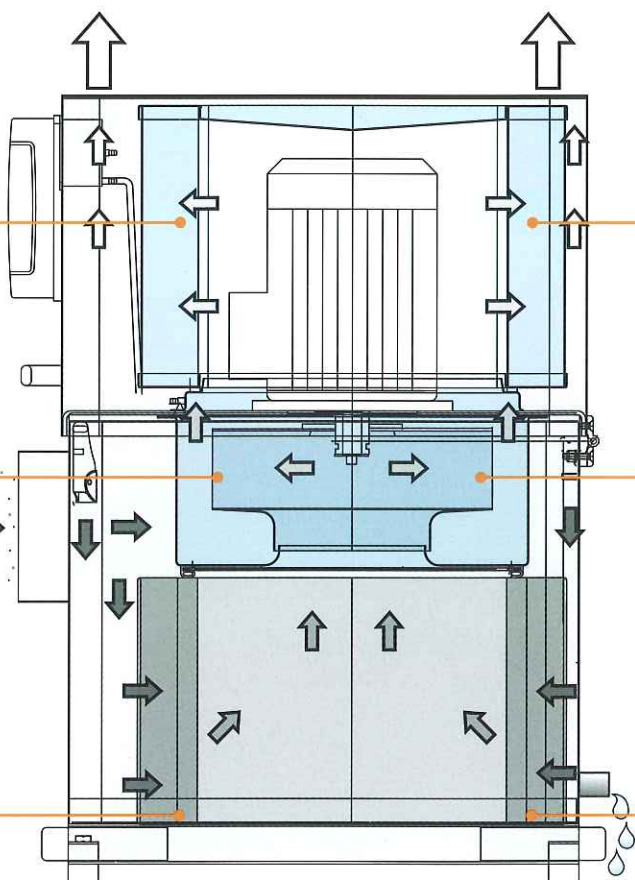
Mit einer hohen Filteroberfläche aus Glasfaser hat man eine Abscheideleistung von mehr als 99% (gemessen nach AFNOR NFX 44060). Der Verstopfungsgrad wird mit einem Manometer (inbegriffen) angezeigt, das genau zeigt, wann die Patrone ausgetauscht werden muss.

### II. DIE MITTELPHASE

**Die Schleuderphase**  
Ein spezielles Laufrad bewirkt die Filterung durch Schleudern und fortlaufenden Ablass der kondensierten Öl- und Emulsionspartikel.

### I. DIE ANFANGSPHASE

**Die Vorfilterung** stellt mit fortlaufender Filterung durch drei Scheidewände (eine davon ist waschbar), und einer Gesamtleistung von über 92% (Stand G4 nach EN 779) eine ausgezeichnete Ablagerungsfähigkeit der festen und flüssigen Verschmutzungen sicher.



## FILTRAGE SUPPLÉMENTAIRE/ZUSÄTZLICHES FILTRATIONSSTADIUM

Pour l'utilisation dans des cas particuliers graves, il est possible d'ajouter un filtrage supplémentaire qui s'intègre parfaitement aussi bien du point de vue esthétique que fonctionnel avec l'unité de base. Son installation est simple et peut être demandée au moment de l'achat ou successivement par le client lui-même.

*Für Anwendungen mit besonderen Anforderungen kann eine weitere Filterphase hinzugefügt werden, die sich sowohl vom Aussehen als auch von der Funktion her perfekt in die Basiseinheit integriert. Die Installation ist so einfach, dass sie sowohl beim Kauf als auch später direkt vom Kunden durchgeführt werden kann.*

Les fonctions disponibles peuvent être utilisées pour obtenir :  
*Die verfügbaren Phasen können zu folgendem Zweck verwendet werden:*

### Filtrage absolu

C'est un module de filtrage absolu H13 qui garantit l'élimination des fumées sèches avec efficacité de 99.95% MPPS selon la norme EN 1822. La présence de fumée est typique lors du travail des métaux durs/alliages qui utilisent des huiles entières. Le stade d'engorgement du filtre est suivi par un manomètre spécial.

### Absolute Filterung

*Es handelt sich um ein Absolut-Filtermodul H13, welches die Beseitigung von Rauch sicherstellt (99,95% Leistungsfähigkeit MPPS – EN1822). Die fortschreitende Verstopfung des Filters wird von einem eigens dafür vorgesehenen Manometer überwacht.*

### Filtrage avec charbons actifs

Pour l'élimination des odeurs et/ou des vapeurs organiques volatiles. Les cellules filtrantes peuvent être régénérées simplement en substituant le charbon.

### Filterung mit Aktivkohle

*Zur Beseitigung von Geruch und/oder sich verflüchtigendem organischem Dampf.*



Manomètre permettant de voir le stade d'engorgement des filtres  
Filterverstopfungsanzeiger

### ENTRETIEN FACILE

En moins de cinq minutes le remplacement complet des filtres peut être effectué avec par conséquent une réduction des coûts de gestion.

### EFFICACITE ASSUREE

Grâce à la partie mobile spéciale et à la haute qualité des composants utilisés.

### EINFACHE WARTUNG

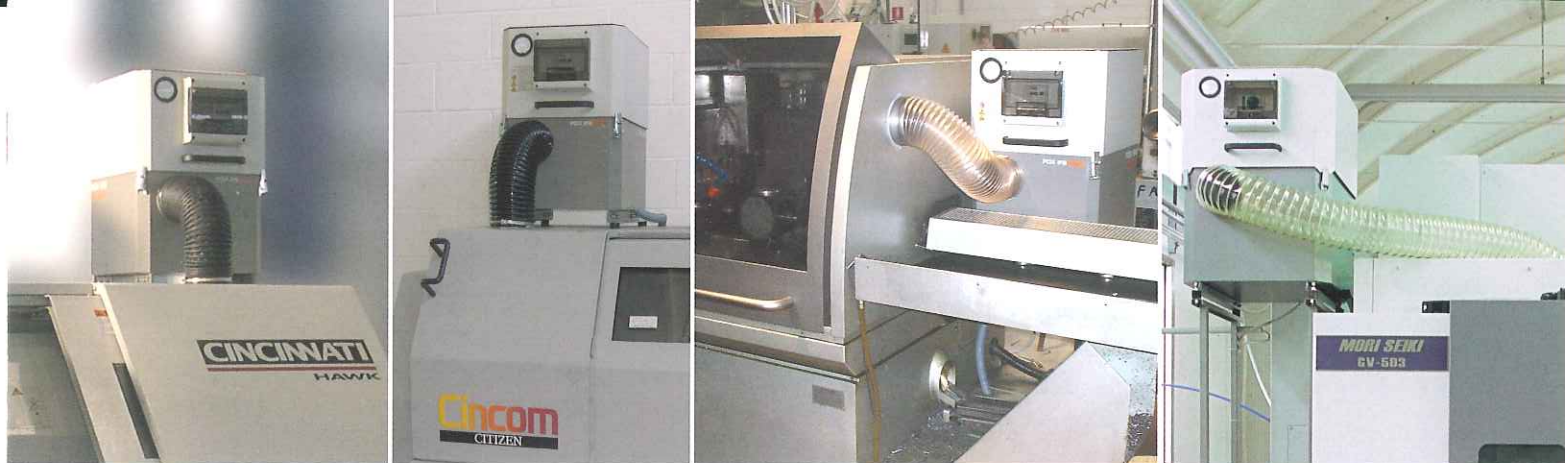
*Der komplette Austausch aller Filter ist in weniger als 5 Minuten möglich und bedeutet folglich kostensparende Instandhaltung.*

### GARANTIERTE ZUVERLÄSSIGKEIT

*Dank des speziellen Laufrads und der verwendeten hochwertigen Bestandteile.*

## SYSTEME BREVETE/PATENTIERTES SYSTEM





## MODULES DE CONTROLE ADDITIONNELS ZUSÄTZLICHE KONTROLLMODULE

Pour faciliter l'installation des appareils WS sur les machines outils une ligne complète d'accessoires est disponible.

*Für die Installation der WS-Einheit an den Werkzeugmaschinen steht folgendes Zubehör zur Verfügung*

Témoins de colmatage filtres  
*Filterverstopfungsanzeiger*

Modules électriques de contrôle additionnels  
*Zusätzliche Kontrollmodule*

Raccords, tubes et bagues de serrage  
*Anschlußstücke, Schläuche und Schlauchklemmen*

Chariots de support et bases fixes  
*Rollständer, feste Ständer*



La liste complète des accessoires est disponible auprès de FOX IFS  
*Die vollständige Zubehörliste steht bei der Fa. FOX IFS zu Ihrer Verfügung*

## MACHINES POUR ELECTRO-EROSION EDM/EDM- ELEKTROEROSIONSMASCHINEN

Les modèles de la série WS peuvent être installés sur les machines pour électro-érosion (EDM) pour éliminer les fumées et les odeurs. La conversion est possible grâce à un kit filtres spécial qui remplace le set composé par les deux cartouches standards.

*Die Geräte der Serie WS können auch an Elektroerosionsmaschinen (EDM) eingesetzt werden. Es werden einfach die Standard Patronen mit einem eigens dafür vorgesehenen Filterkit ausgetauscht.*

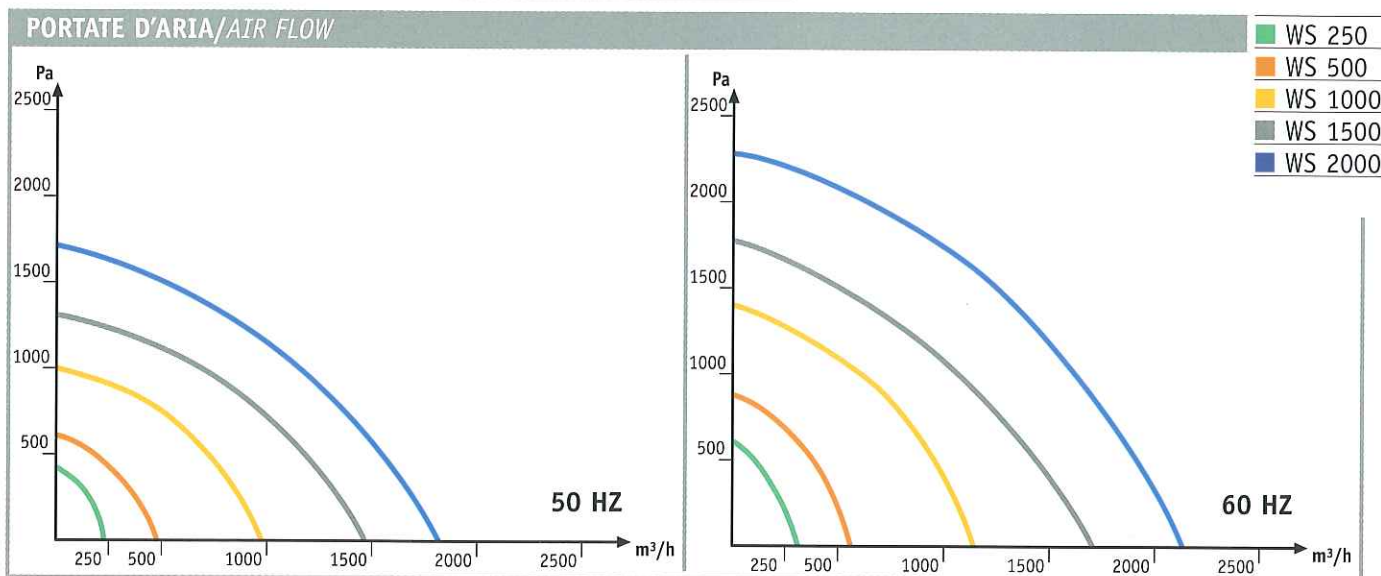
L'entrée de FOX IFS sur le marché n'est pas limitée à la fourniture des systèmes de filtrage, mais, sur demande, peut également fournir des services d'évaluation de la qualité de l'air sur les lieux de travail. Grâce à notre personnel hautement qualifié nous sommes en mesure d'analyser les pollutions présentes et, sur la base d'un rapport (fait par un laboratoire externe), d'analyses successives et des élaborations statistiques, nous délivrons un compte-rendu d'évaluation de l'exposition du personnel à l'inhalation des composants chimiques pris en examen. La documentation démontre que l'employeur a effectué l'évaluation du risque chimique sur les lieux de travail comme demandé par la loi italienne 25-02 et peut faire partie intégrante du document d'évaluation des risques selon la loi italienne 626/94.



*Die Fa. FOX IFS beschränkt ihre Anwesenheit auf dem Markt nicht nur auf die Lieferung von Filtersystemen. Auf Anfrage führt sie auch Dienstleistungen in Bezug auf die Bewertung der Luftqualität an den Arbeitsplätzen aus. Das qualifizierte Personal ist in der Lage, die vorhandene Verschmutzung mittels wiederkehrenden Messungen und statistischen Auswertungen zu analysieren und dies mit dem von einem externen Labor verfassten Prüfbericht zu belegen. Dieser Bericht bewertet allfällige zu inhalierende chemische Komponenten am Arbeitsplatz. Die Beratung belegt, dass der Arbeitgeber eine Bewertung der chemischen Risiken am Arbeitsplatz durchgeführt hat, so wie es die italienische gesetzliche Bestimmung 25-02 vorschreibt und kann einen Bestandteil der Risikobewertungsunterlagen gemäß italienischer gesetzlicher Bestimmung 626//94 darstellen.*

# ÉPURATEUR INDUSTRIEL POUR BROUILLARD D'HUILE/ÖLNEBELREINIGER FÜR DIE INDUSTRIE

SERIE WS • 250/500/1000/1500/2000



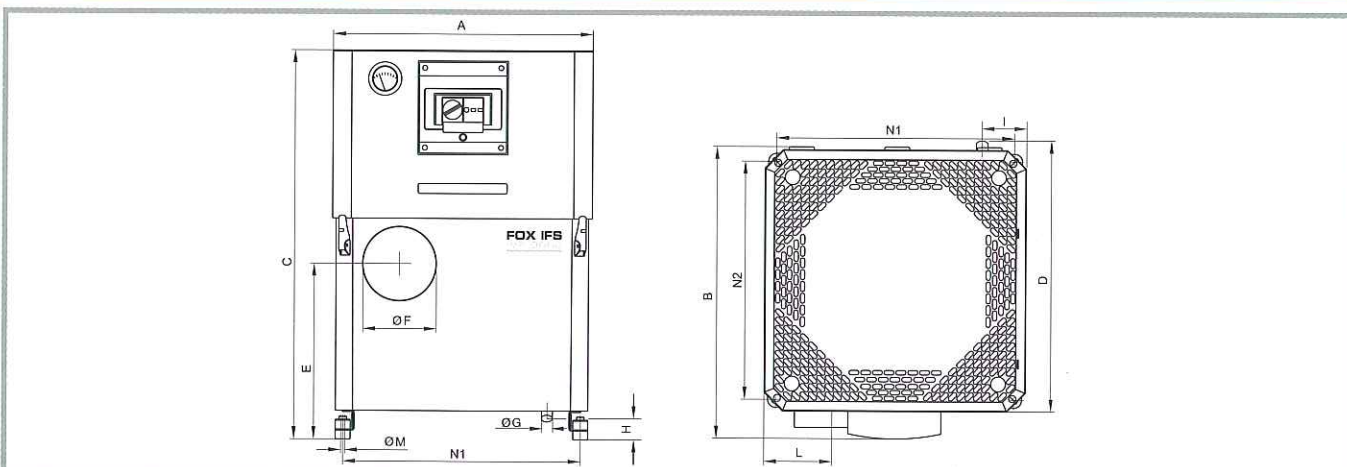
## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES\*/TECHNISCHE DATEN\*

		WS 250		WS 500		WS 1000		WS 1500		WS 2000	
		50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Débit d'air/Luftmenge**	[m³/h]	240	285	470	560	950	1130	1450	1720	1800	2120
Pression statique/Druckdifferenz	[Pa]	470	600	610	890	950	1420	1260	1800	1720	2300
Moteur/Leistung	[Kw]	0,24	0,3	0,37	0,4	0,75	0,9	1,5	1,8	2,2	2,6
Poids/Gewicht	[kg]	28		35		55		75		85	
Niveau sonore/Geräuschpegel	[dB(A)]	61	63	63	65	68	71	71	73	73	75

Tous les unités en RAL 7035/7037 (couleurs spéciales disponibles sur demande)/Alle Einheiten in der Farbe RAL 7035/7037 (Spezialfarben auf Anfrage erhältlich)  
Moteurs électriques disponibles dans les versions suivantes: (V/Hz)/Elektromotoren sind in folgenden Versionen verfügbar: (V/Hz) 230/50 - 400/50 Europe/Europa

\* Les données sont susceptibles à être changées/Änderungen vorbehalten  
\*\* Avec installation d'un filtre absolu = environ -15%/Mit Hepa Filter = ca. -15%

230/60 - 460/60 USA  
200/50 - 220/60 Japon/Japan



## DIMENSIONS [mm]/ABMESSUNGEN [mm]

Modèle/Modell	A	B	C	D	E	ØF	ØG	H	I	L	N1 x N2 x ØM
WS 250	378	473	534	418	225	98	25	32	80	100	332 x 382 x 9
WS 500	408	505	630	450	265	123	25	42	85	119	363 x 395 x 9
WS 1000	525	592	781	533	353	148	25	42	90	136	478 x 478 x 9
WS 1500	600	667	892	607	387	198	25	42	95	168	552 x 552 x 9
WS 2000	663	730	981	670	437	198	25	42	100	173	615 x 615 x 9

**wildagzug**

Im Röteli 2 · Postfach 1155  
CH-6301 Zug  
Tel. 041 729 60 60  
Fax 041 729 60 70  
info@wildagzug.ch  
www.wildagzug.ch